

Vedlegg 1: Transkripsjonsnøkkel

Symbol	Betydning
[]	samtidig snakk
.	fallende tone («avslutningsintonasjon»)
?	stigende sluttone («spørsmålsintonasjon»)
,	konstant eller noe fallende tone («fortsettelsesintonasjon»)
–	taleren avbryter eget ord eller egen ytring
◦ ◦	vesentlig lavere volum enn omkringliggende snakk
◦◦ ◦◦	snakk som har veldig lavt volum, hvisking
<u>understreking</u>	trykksterk stavelse eller trykksterkt ord
VERSALER	vesentlig høyere volum enn omkringliggende snakk
> <	raskere tempo enn omkringliggende snakk
< >	saktere tempo enn omkringliggende snakk
* *	uttales med latter i stemmen. Ren latter markeres med ha ha ha, he he, hi hi osv.
£ £	uttales med hørbart eller synlig smil

#	#	senkning av grunntoneleie, eventuelt mot knirking i stemmen
"	"	uttales med markert annerledes stemmebruk, som om ytringen sies av noen andre eller av taleren selv i en annen rolle; utsagnene tilskrives (eller siteres fra) denne andre hvis «stemme» hermes etter
=		ytringen kommer umiddelbart etter foregående, «latching», når tegnet benyttes innad i en tur markerer det «rush through»,
(.)		kort, men merkbar mikropause (mellom 0.1 og 0.25 sekunder)
(0,3)		pause under 1 sekund, lenger enn mikropause
(2,5)		ca. tid på pause lenger enn 1 sekund
(ord)		usikker tolkning
(X)		uhørbart ord
(XX XX)		flere uhørbare ord (uhørbar sekvens)
:		forlenget lyd; flere kolon tilsvarer lenger lyd
.ord		snakk gitt på innpust, f.eks. .ja
hh		hørbar utpust
.hh		hørbar innpust, flere tegn ved lengre innpust
pt mt		smekkelyd fra lepper eller tunge ved åpning av munn

((nikker))

ikke-verbale aspekter eller kommentarer til hvordan noe sies
eller til ekstra-diskursive aktiviteter ((ser på PC))

, , , , , , , ,

bevegelse i gest fra stillstandspunkt til avtakelsespunkt

=>

talerens ytring fortsetter på ny linje etter mellomliggende
linje fra en annen taler

Vedlegg 2: Informasjonsskriv til kontaktlærer

Vil du delta i forskningsprosjektet ”en studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler” ?

Dette er et spørsmål til deg om å delta i et forskningsprosjekt. Prosjektets formål er å *undersøke det kommunikative samspillet i utviklingssamtalen i grunnskolen*. I dette skrivet finner du informasjon om målene for prosjektet og hva deltakelse vil innebære for deg.

Informasjonsskriv til kontaktlærer

Formål

En stor del av tidligere forskning på kommunikasjon i utviklingssamtaler, har hatt fokus på hvordan deltakerne *bør* gå frem i kommunikasjonen. Med dette prosjektet ønsker jeg å bidra med kunnskap om det kommunikative samspillet i utviklingssamtaler. Prosjektet baserer seg på lyd- og videoopptak av utviklingssamtaler hvor lærer, foresatte(e) og elev er til stede, og hvor kommunikasjon skal undersøkes for å belyse og få innsikt i muligheter og begrensninger som ligger i samtalen og samtalen format. Jeg vil ikke fokusere på hvordan deltakerne *bør* kommunisere, men på hvordan kommunikasjonen i utviklingssamtalen *faktisk* utspiller seg. Prosjektet er en masteroppgave i *Språk og kommunikasjon i profesjoner* ved NTNU.

Hvem er ansvarlig for forskningsprosjektet?

Institutt for språk og litteratur ved NTNU er ansvarlig for prosjektet.

Hvorfor får du spørsmål om å delta?

Jeg spør deg om å delta fordi du er kontaktlærer i grunnskolen, som skal delta i utviklingssamtale i grunnskolen i løpet av vårsemesteret 2022. Jeg har vært i kontakt med skolens ledelse, og fått tillatelse til å dele ut dette informasjonsskrivet om dette prosjektet.

Hva innebærer det for deg å delta?

Hvis du vil delta i forskningsprosjektet, innebærer det at du skal delta i tre til fire utviklingssamtaler. Utviklingssamtalene skal gjennomføres slik de pleier, og kun du, elev og foresatt(e) vil være til stede i samtalen. Utviklingssamtalene vil bli filmet av et videokamera som står i rommet når du kommer inn. Du vil også være med å avgjøre hvilke samtaler som skal filmes. Hvis du vil være med i forskningsprosjektet, må du skrive under på det siste arket.

Det er frivillig å delta i prosjektet.

Det er frivillig å delta i prosjektet. Hvis du velger å delta, kan du når som helst trekke samtykket ditt, uten å oppgi noen grunn. Da vil alle personopplysningene dine bli slettet. Om du ikke vil delta eller velger å trekke deg, vil ikke ha noen negative konsekvenser for deg. Det vil heller ikke påvirke ditt forhold til skolen, dersom du ikke vil delta eller velger å trekke deg.

Ditt personvern – hvordan jeg oppbevarer og bruker dine opplysninger

- Jeg vil bare bruke opplysningene om deg til formålene jeg har fortalt om i dette skrivet. Jeg behandler opplysningene dine konfidensielt og i samsvar med personvernregelverket. Det er kun meg, Stina Bang Synnes, og min veileder, Gøril Thomassen Hammerstad, som har tilgang til dine opplysninger.
- For å sikre at ingen uvedkommende får tilgang til dine personopplysninger, vil jeg erstatte navnet på deg, elev, foresatte, og skolen med en kode. Denne koden lagrer jeg adskilt fra opptakene. Dialekter vil bli standardisert i transkripsjonen, og i den grad navn og stedsopplysninger vil forekomme, vil disse bli anonymisert fortløpende. Alt av personidentifiserende informasjon vil bli utelatt fra den skriftlige nedtegnelsen av samtalen. Opptaket, transkripsjonen og samtykkeskjemaet vil være lagret på en kryptert og passordbeskyttet enhet, i henhold til NTNUs retningslinjer for lagring av data.
-

Hva skjer med opplysningene dine når jeg avslutter forskningsprosjektet?

Opplysningene dine anonymiseres når prosjektet avsluttes/oppgaven er godkjent, som etter planen er 15. mai 2022. Personopplysninger og opptak vil slettes 1. desember 2022.

Dine rettigheter

Så lenge du kan identifiseres i datamaterialet, har du rett til:

- innsyn i hvilke opplysninger jeg behandler om deg, og å få utlevert en kopi av opplysningene
- å få rettet opplysninger om deg som er feil eller misvisende
- å få slettet personopplysninger om deg
- å sende klage til Datatilsynet om behandlingen av dine personopplysninger

Hvis du har spørsmål til studien, ønsker å vite mer om rettighetene dine eller benytte deg av disse, ta kontakt med:

- Institutt for språk og litteratur, ved
Gøril Thomassen Hammerstad, goril.thomassen@ntnu.no, [REDACTED]
- Stina Bang Synnes, stinabs@stud.ntnu.no, [REDACTED]
- Vårt personvernombud: Thomas Helgesen, thomas.helgesen@ntnu.no, 93079038

Hvis du har spørsmål knyttet til NSD sin vurdering av prosjektet, kan du ta kontakt med:

- NSD – Norsk senter for forskningsdata AS på epost (personverntjenester@nsd.no) eller på telefon: 53 21 15 00.

Hva gir meg rett til å behandle personopplysninger om deg?

- Det er bare ditt eget samtykke som gir meg rett til å behandle opplysninger om deg.

- NSD – Norsk senter for forskningsdata AS vurdert at behandlingen av personopplysninger i dette prosjektet er i samsvar med personvernregelverket.

Med vennlig hilsen

Gøril Thomassen Hammerstad (veileder)

Stina Bang Synnes (student)

Samtykkeerklæring kontaktlærer

Jeg har mottatt og forstått informasjon om prosjektet

En studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler, og har fått anledning til å stille spørsmål. Jeg samtykker til:

☐ at utviklingssamtalen jeg deltar i blir tatt opp på lyd og video

Jeg samtykker til at mine opplysninger behandles frem til prosjektet er avsluttet.

(Signert av prosjektdeltaker, kontaktlærer, dato)

Vedlegg 3: Informasjonsskriv til foresatte og elev

Vil du delta i forskningsprosjektet ”en studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler” ?

Dette er et spørsmål til deg om å delta i et forskningsprosjekt. Prosjektets formål er å *undersøke det kommunikative samspillet i utviklingssamtalen i grunnskolen*. I dette skrivet finner du informasjon om målene for prosjektet og hva deltakelse vil innebære for deg.

Informasjonsskriv til foresatte og elev

Formål

En stor del av tidligere forskning på kommunikasjon i utviklingssamtaler, har hatt fokus på hvordan deltakerne *bør* gå frem i kommunikasjonen. Med dette prosjektet ønsker jeg å bidra med kunnskap om det kommunikative samspillet i utviklingssamtaler. Prosjektet baserer seg på lyd- og videoopptak av utviklingssamtaler hvor lærer, foresatte(e) og elev er til stede, og hvor kommunikasjon skal undersøkes for å belyse og få innsikt i muligheter og begrensninger som ligger i samtalen og samtalen format. Jeg vil ikke fokusere på hvordan deltakerne *bør* kommunisere, men på hvordan kommunikasjonen i utviklingssamtalen *faktisk* utspiller seg. Prosjektet er en masteroppgave i *Språk og kommunikasjon i profesjoner* ved NTNU.

Hvem er ansvarlig for forskningsprosjektet?

Institutt for språk og litteratur ved NTNU er ansvarlig for prosjektet.

Hvorfor får du spørsmål om å delta?

Jeg spør deg om å delta fordi du er elev eller foresatt for elev ved en grunnskole, som skal delta i utviklingssamtale i grunnskolen i løpet av vårsemesteret 2022. Jeg har vært i kontakt med skolens ledelse, samt elevens kontaktlærer(e), og fått tillatelse til å dele ut dette informasjonsskrivet om dette prosjektet. Jeg vet ikke hvem du er eller hva du heter. Dette får jeg først tilgang på når jeg ser opptakene fra utviklingssamtalen.

Hva innebærer det for deg å delta?

Hvis du vil delta i forskningsprosjektet, innebærer det at du skal delta i en utviklingssamtale. Utviklingssamtalen skal gjennomføres slik den pleier, og kun lærer, elev og foresatt(e) vil være til stede i samtalen. Utviklingssamtalen vil bli filmet av et videokamera som står i rommet når du kommer inn. Hvis du vil være med i forskningsprosjektet, må du skrive under på det siste arket.

Det er frivillig å delta i prosjektet.

Det er frivillig å delta i prosjektet. Hvis du velger å delta, kan du når som helst trekke samtykket ditt, uten å oppgi noen grunn. Da vil alle personopplysningene dine bli slettet. Om du ikke vil delta eller velger å trekke deg, vil ikke ha noen negative konsekvenser for deg. Det vil heller ikke påvirke ditt forhold til skolen eller læreren, dersom du ikke vil delta eller velger å trekke deg.

Ditt personvern – hvordan jeg oppbevarer og bruker dine opplysninger

- Jeg vil bare bruke opplysningene om deg til formålene jeg har fortalt om i dette skrivet. Jeg behandler opplysningene dine konfidensielt og i samsvar med personvernregelverket. Det er kun meg, Stina Bang Synnes, og min veileder, Gøril Thomassen Hammerstad, som har tilgang til dine opplysninger.
- For å sikre at ingen uvedkommende får tilgang til dine personopplysninger, vil jeg erstatte navnet på deg, læreren og skolen med en kode. Denne koden lagrer jeg adskilt fra opptakene. Dialekter vil bli standardisert i transkripsjonen, og i den grad navn og stedsopplysninger vil forekomme, vil disse bli anonymisert fortløpende. Alt av personidentifiserende informasjon vil bli utelatt fra den skriftlige nedtegnelsen av samtalen. Opptaket, transkripsjonen og samtykkeskjemaet vil være lagret på en kryptert og passordbeskyttet enhet, i henhold til NTNUs retningslinjer for lagring av data.

Hva skjer med opplysningene dine når jeg avslutter forskningsprosjektet?

Opplysningene dine anonymiseres når prosjektet avsluttes/oppgaven er godkjent, som etter planen er 15. mai 2022. Personopplysninger og opptak vil slettes 1. desember 2022.

Dine rettigheter

Så lenge du kan identifiseres i datamaterialet, har du rett til:

- innsyn i hvilke opplysninger jeg behandler om deg, og å få utlevert en kopi av opplysningene
- å få rettet opplysninger om deg som er feil eller misvisende
- å få slettet personopplysninger om deg
- å sende klage til Datatilsynet om behandlingen av dine personopplysninger

Hvis du har spørsmål til studien, ønsker å vite mer om rettighetene dine eller benytte deg av disse, ta kontakt med:

- Institutt for språk og litteratur, ved
Gøril Thomassen Hammerstad, goril.thomassen@ntnu.no, [REDACTED]
- Stina Bang Synnes, stinabs@stud.ntnu.no, [REDACTED]
- Vårt personvernombud: Thomas Helgesen, thomas.helgesen@ntnu.no, 93079038

Hvis du har spørsmål knyttet til NSD sin vurdering av prosjektet, kan du ta kontakt med:

- NSD – Norsk senter for forskningsdata AS på epost (personverntjenester@nsd.no) eller på telefon: 53 21 15 00.

Hva gir meg rett til å behandle personopplysninger om deg?

- Det er bare ditt eget samtykke som gir meg rett til å behandle opplysninger om deg.

- NSD – Norsk senter for forskningsdata AS vurdert at behandlingen av personopplysninger i dette prosjektet er i samsvar med personvernregelverket.

Med vennlig hilsen

Gøril Thomassen Hammerstad (veileder)

Stina Bang Synnes (student)

Samtykkeerklæring foresatt

Jeg har mottatt og forstått informasjon om prosjektet

En studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler, og har fått anledning til å stille spørsmål. Jeg samtykker til:

- ☐ at utviklingssamtalen jeg deltar i blir tatt opp på lyd og video
- ☐ at læreren kan uttale seg om eleven mens det gjøres opptak av utviklingssamtalen jeg deltar i

Jeg samtykker til at mine opplysninger behandles frem til prosjektet er avsluttet.

(Signert av prosjektdeltaker, foresatt, dato)

Samtykkeerklæring foresatt

Jeg har mottatt og forstått informasjon om prosjektet

En studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler, og har fått anledning til å stille spørsmål. Jeg samtykker til:

- ☐ at utviklingssamtalen jeg deltar i blir tatt opp på lyd og video
- ☐ at læreren kan uttale seg om eleven mens det gjøres opptak av utviklingssamtalen jeg deltar i

Jeg samtykker til at mine opplysninger behandles frem til prosjektet er avsluttet.

(Signert av prosjektdeltaker, foresatt, dato)

Samtykkeerklæring elev (hvis 16 år eller eldre)

Jeg har mottatt og forstått informasjon om prosjektet

En studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler og har fått anledning til å stille spørsmål. Jeg samtykker til:

- ☐ at utviklingssamtalen jeg deltar i blir tatt opp på lyd og video
- ☐ at læreren kan uttale seg om meg mens det gjøres opptak av utviklingssamtalen jeg deltar i

Jeg samtykker til at mine opplysninger behandles frem til prosjektet er avsluttet.

(Signert av prosjektdeltaker, elev (hvis 16 år eller eldre), dato)

Vedlegg 4: Meldeskjema for behandling av personopplysninger



Vurdering

Referansenummer

193002

Prosjekttittel

En studie av kommunikativt samspill i utviklingssamtaler

Behandlingsansvarlig institusjon

Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet / Det humanistiske fakultet / Institutt for språk og litteratur

Prosjektansvarlig (vitenskapelig ansatt/veileder eller stipendiat)

Gøril Thomassen Hammerstad, goril.thomassen@ntnu.no, tlf: [REDACTED]

Type prosjekt

Studentprosjekt, masterstudium

Kontaktinformasjon, student

Stina Bang Synnes, stinabs@stud.ntnu.no, tlf: [REDACTED]

Prosjektperiode

10.01.2022 - 15.05.2022

Vurdering (1)

13.01.2022 - Vurdert

Det er vår vurdering at behandlingen vil være i samsvar med personvernlovgivningen, så fremt den gjennomføres i tråd med det som er dokumentert i meldeskjemaet den 13.01.2022 med vedlegg, samt i meldingsdialogen mellom innmelder og Personverntjenester. Behandlingen kan starte.

TYPE OPPLYSNINGER OG VARIGHET

Prosjektet vil behandle alminnelige personopplysninger og særlige kategorier av personopplysninger om helse frem til 15.05.2022.

Prosjektet vil observere utviklingssamtaler mellom lærer (utvalg 1), barn (utvalg 2) og barnets foresatte (utvalg 3). Det er mulig at personer i elevens sosiale nettverk, medelever, ansatte på skolen, bekjente av foresatte, osv., nevnes i samtalen. Disse blir dog ikke en del av analysen og det spørres ikke systematisk om tredjepersonsopplysninger.

LOVLIG GRUNNLAG – UTVALG 1 OG 2

Prosjektet vil innhente samtykke fra de registrerte i utvalg 1 og 3 til behandlingen av personopplysninger. Foresatte vil også samtykke til deltakelsen på vegne av barna i utvalg 2. Vår vurdering er at prosjektet legger opp til et samtykke i samsvar med kravene i art. 4 nr. 11 og 7, ved at det er en frivillig, spesifikk, informert og utvetydig bekreftelse, som kan dokumenteres, og som den registrerte/foresatte kan trekke tilbake.

For alminnelige personopplysninger vil lovlig grunnlag for behandlingen være den registrertes/foresattes samtykke, jf. personvernforordningen art. 6 nr. 1 a.

For særlige kategorier av personopplysninger vil lovlig grunnlag for behandlingen være den registrertes/foresattes uttrykkelige samtykke, jf. personvernforordningen art. 9 nr. 2 bokstav a, jf. personopplysningsloven § 10, jf. § 9 (2).

LOVLIG GRUNNLAG – TREDJEPERSONER

Lovlig grunnlag for behandlingen av alminnelige personopplysninger om tredjepersoner er at den er nødvendig for å utføre en oppgave i allmennhetens interesse, jf. personvernforordningen art. 6 nr. 1 bokstav e, samt for formål knyttet til vitenskapelig forskning, jf. personopplysningsloven § 8, jf. personvernforordningen art. 6 nr. 3.

Behandlingen er omfattet av nødvendige garantier for å sikre den registrertes rettigheter og friheter, jf. personvernforordningen art. 89 nr. 1.

PERSONVERNPRINSIPPER

Personverntjenester vurderer at den planlagte behandlingen av personopplysninger vil følge prinsippene i personvernforordningen:

- om lovlighet, rettferdighet og åpenhet (art. 5.1 a), ved at de registrerte får tilfredsstillende informasjon om og samtykker til behandlingen
- formålsbegrensning (art. 5.1 b), ved at personopplysninger samles inn for spesifikke, uttrykkelig angitte og berettigede formål, og ikke viderebehandles til nye uforenlige formål
- dataminimering (art. 5.1 c), ved at det kun behandles opplysninger som er adekvate, relevante og nødvendige for formålet med prosjektet
- lagringsbegrensning (art. 5.1 e), ved at personopplysningene ikke lagres lengre enn nødvendig for å oppfylle formålet.

DE REGISTRERTES RETTIGHETER

Personverntjenester vurderer at informasjonen om behandlingen som de registrerte/foresatte vil motta oppfyller lovens krav til form og innhold, jf. art. 12.1 og art. 13.

Så lenge de registrerte kan identifiseres i datamaterialet vil de ha følgende rettigheter: innsyn (art. 15), retting (art. 16), sletting (art. 17), begrensning (art. 18) og dataportabilitet (art. 20).

Vi minner om at hvis en registrert/foresatt tar kontakt om sine rettigheter, har behandlingsansvarlig institusjon plikt til å svare innen en måned.

TREDJEPERSONERS RETTIGHETER

Tredjepersoner vil ikke motta informasjon om prosjektet. Studenten har i utgangspunktet ikke kontaktinformasjon til tredjepersoner. Det vil derfor være uforholdsmessig vanskelig å nå dem. Skulle det framkomme identifiserende opplysninger om tredjepersoner under samtalen, vil disse bli anonymisert fortløpende når intervjuene transkriberes. Prosjektet behandler eventuelle tredjepersonsopplysninger kun i kort tid.

På dette grunnlaget finner vi at det kan gjøres unntak fra den individuelle informasjonsplikten til tredjepersonene fordi det vil innebære uforholdsmessig stor innsats å informere de registrerte, jf. personvernforordningen art. 14 nr. 5 b)

Så lenge registrerte tredjepersoner kan identifiseres i datamaterialet vil de ha følgende rettigheter: innsyn (art. 15), retting (art. 16), sletting (art. 17), begrensning (art. 18) og dataportabilitet (art. 20).

Vi minner om at hvis en registrert tar kontakt om sine rettigheter, har behandlingsansvarlig institusjon plikt til å svare innen en måned.

FØLG DIN INSTITUSJONS RETNINGSLINJER

Personverntjenester legger til grunn at behandlingen oppfyller kravene i personvernforordningen om riktighet (art. 5.1 d), integritet og konfidensialitet (art. 5.1. f) og sikkerhet (art. 32).

For å forsikre dere om at kravene oppfylles, må prosjektansvarlig følge interne retningslinjer/rådføre dere med behandlingsansvarlig institusjon.

MELD VESENTLIGE ENDRINGER

Dersom det skjer vesentlige endringer i behandlingen av personopplysninger, kan det være nødvendig å melde dette til Personverntjenester ved å oppdatere meldeskjemaet. Før du melder inn en endring, oppfordrer vi deg til å lese om hvilken type endringer det er nødvendig å melde: <https://www.nsd.no/personverntjenester/fyll-ut-meldeskjema-for-personopplysninger/melde-endringer-i-meldeskjema> Du må vente på svar fra Personverntjenester før endringen gjennomføres.

OPPFØLGING AV PROSJEKTET

Vi vil følge opp ved planlagt avslutning for å avklare om behandlingen av personopplysningene er avsluttet.

Lykke til med prosjektet!